

La lengua griega

El griego pertenece, como el latín y el sánscrito (la antiquísima lengua sacerdotal de los hindúes), a la familia de las lenguas *indoeuropeas*. Comparando entre sí un buen número de lenguas habladas, algunas ya en tiempos muy remotos, en casi toda Europa y en una parte de Asia (especialmente en la India y Persia), los lingüistas han descubierto su similitud y, a través de conjeturas, han llegado a reconstruir en los rasgos fundamentales el antepasado común al que han dado el nombre de *indoeuropeo*: se trata, más que de un idioma único, de un grupo de dialectos afines, hablados en época prehistórica, por diversas tribus asentadas en un territorio, cuyas fronteras, seguramente muy extensas, no se pueden determinar fácilmente (quizá Europa centro-oriental; desde aquí, a partir de finales del tercer milenio a. C., los pueblos indoeuropeos marcharon en masa, en más oleadas posteriores, hacia sus asentamientos históricos donde, pese al contacto con las lenguas locales, su forma de hablar prevaleció ulteriormente, pero siempre conservando las marcas distintivas del parentesco original), baste pensar en una palabra absolutamente común como “padre”: sánscrito *pitā'r-*, griego *πατήρ* (léase *patér*), latín *pater*, etc.

Grecia fue invadida, a comienzos del II milenio a. C., por los aqueos, de lengua indoeuropea; ellos encontraron en la isla de Creta la floreciente civilización *minoica*, y precisamente de la fusión de estas dos culturas nace la civilización *micénica*, cantada por Homero en la *Iliada*. Más tarde (probablemente en torno al 1100 a. C.) Grecia sufrió otra destructiva invasión, la de los *dorios*, cuya lengua era igualmente indoeuropea.

El griego prehistórico original debía ser una lengua relativamente unitaria (*griego común*), pero, por el contacto con los idiomas indígenas y los sucesivos acontecimientos históricos, se fragmentó en más *dialectos* (*jónico, ático, eólico, dórico*, etc.), documentados gracias a las inscripciones y a los textos literarios. No obstante, los dialectos literarios son, a menudo, muy artificiales y alejados del uso hablado real: así, por ejemplo, los poemas homéricos se escribieron en una lengua compuesta, de base jónica, pero rica especialmente en eolismos.

Al igual que en España la lengua castellana llegó a ser la lengua común del país, así hoy estudiamos en nuestros institutos el *dialecto ático*, al que damos el nombre de griego o lengua griega, sin más, por la excelencia de los grandes prosistas de la edad de Pericles (s. V. a. C.) que escribieron en aquel dialecto, como el filósofo Platón y los historiadores Tucídides y Jenofonte. Precisamente el ático es el griego que encontrarás descrito en este libro; una vez que hayas dominado, en los dos primeros años de estudio, el dialecto de Atenas, podrás leer en los años siguientes también textos en otros idiomas.

Después de las conquistas de Alejandro Magno (muerto el 323 a. C.) se impuso no sólo en Grecia, sino en todo el mundo mediterráneo, como lengua de comunicación y de cultura la *lengua común* o *koiné* (ἡ κοινὴ διάλεκτος), de base ática, pero desprovista de los rasgos más típicos de aquel dialecto. En esencia

derivaron de la koiné las posteriores evoluciones del griego bizantino (es decir, medieval) y moderno, pero una importante corriente literaria, el denominado *aticismo*, ha mantenido fiel durante siglos al ático más puro del siglo V. a. C.

Alfabeto, pronunciación y escritura

El alfabeto y su pronunciación

La pronunciación que aquí se describe es la comúnmente aceptada en la tradición helenista española.

Letra		Nombre griego	Nombre castellano	Transcripción latina	Pronunciación
A	α	ἄλφα	alfa	a	a
B	β	βῆτα	beta	b	b
Γ	γ	γάμμα	gamma	g	g (ga, gue, gui, go, gu)
Δ	δ	δέλτα	delta	d	d
E	ε	ἒ ψιλόν	épsilon	e	e (breve)
Z	ζ	ζῆτα	dseta	z	ds
H	η	ἦτα	eta	e	e (larga)
Θ	θ	θῆτα	zeta	th	z (za, ce, ci, zo, zu)
I	ι	ιώτα	iota	i	i
K	κ	κάππα	kappa	k, c	k (ka, ke, ki, ko, ku)
Λ	λ	λαμβδα	lambda	l	l
M	μ	μῦ	my	m	m
N	ν	νῦ	ny	n	n
Ξ	ξ	ξῖ	xi	x	x (=ks)
O	ο	ὀ μικρόν	ómicron	o	o (breve)
Π	π	πί	pi	p	p
P	ρ	ῥῶ	ro (rho)	r, rh	r, rr
Σ	σ, ς	σίγμα	sigma	s	s (-ς a final de palabra)
T	τ	ταῦ	tau	t	t
Υ	υ	ῦ ψιλόν	ípsilon	y	i (ü francesa)
Φ	φ	φῖ	fi	ph	f
X	χ	χῖ	ji	ch	j (kh)
Ψ	ψ	ψῖ	psi	ps	ps
Ω	ω	ὦ μέγα	omega	o	o (larga)

De las dos formas de la sigma minúscula, la segunda (ς) se emplea a final de palabra, la primera (σ) en cualquier otra posición: σώματος.

La κ y la γ se pronuncian siempre con sonido velar, como en “casa” y “gato”. Cuando γ se encuentra, a su vez, seguida de γ, κ, χ y ξ se pronuncia como una nasal n: ἄγγελος: ánguelos.

La χ se suele pronunciar en español como una j, aunque su verdadera pronunciación debió estar cercana a la *ch* alemana de palabras como *ach, nach*, etc.

La θ se pronuncia como la *th* inglesa de *think* o como la *z* sorda italiana en palabras como *terzo*. En español, se suele pronunciar como *z* y transcribir con *t*: θησαυρός = *tesaurós*.

La ζ se pronuncia como un grupo de consonantes *ds*: τράπεζα = trápedsa.

La υ tiene el valor de la *u* francesa (pronunciada entre *i* y *u*): ὕμνος = hūmnos.

La ε y la η, la ο y la ω se distinguen en la cantidad vocálica (breve / larga), pero, al menos en nuestro idioma no existen diferencias de pronunciación, al no poseer el mismo sistema vocálico.

Los diptongos

Se denomina *diptongo* a la unión de dos vocales en una misma sílaba.

En griego, dos vocales seguidas forman diptongo únicamente cuando la primera es una “a” (α, ᾱ), “e” (ε, η) o una “o” (ο, ω) con una “i” (ι) o una “u” (υ): αι, αῖ (= ᾱι (v. más abajo), ει, ηῖ (= ηι), οι, ωῖ (= ωι); αυ, ᾱυ (raro) ευ, ηυ, ου, ωυ (raro) y además υι.

En la pronunciación, las dos vocales conservan su valor pero, cuando la υ es el segundo elemento de diptongo, se lee como nuestra “u”, y no como una “u” francesa: αἶρω = áiro, αὐτός = autós, εἴκοσι = éicosi, φεῦ = féu, ἡύρηκα = héureca, οἶμοι = óimoi.

Oυ no es un verdadero diptongo, porque se pronuncia *u*: βούλομαι = búlomai; υι se pronuncia *üi*: υἰός = hüiós.

Observa que los acentos se escriben sobre el segundo elemento del diptongo, pero se leen sobre el primero: αἶρω = áiro (no aíro).

Observa igualmente que cuando el primer elemento del diptongo es largo (ᾱ, η, ω) y viene a continuación una ι, ésta se coloca debajo de la vocal y no se pronuncia. Se denomina “iota suscrita”: αῖ, ηῖ, ωῖ: ἄδω = ádo.

Sin embargo, después de una letra mayúscula, la iota se escribe en la misma línea y no debajo de la vocal: πρὸς τῆ κρήνη, pero en mayúsculas ΠΡΟΣ ΤΗ ΚΡΗΝΗ (pronunciado en los dos casos como *prós té créne*). Presta atención también a que en la escritura en mayúsculas (como en los títulos de las lecturas de

este libro) no se emplean acentos ni espíritus y no se señalan las vocales largas (v. abajo).

Ver también la *Gramática de consulta* § 1, n. 2.

Los espíritus

Las palabras griegas que comienzan, en la escritura, por una vocal (o un diptongo) llevan siempre sobre la vocal (o sobre el segundo elemento del diptongo) uno de los dos signos siguientes: ´ (espíritu suave), ˆ (espíritu áspero).

El espíritu áspero indica que la vocal inicial está en realidad precedida, en la pronunciación de un sonido aspirado (como la *h* del inglés *house*); el espíritu suave indica, en cambio, la ausencia de tal aspiración: αἰρέω = *hairéo*, ἐγώ = *egó*.

La υ y el diptongo υι iniciales son siempre aspirados y llevan, por tanto, el espíritu áspero: ὕμνος = *húmnos*, υῖός = *hüiós*. También la consonante ρ, cuando es inicial de palabra, lleva siempre el espíritu áspero (ῥ): ῥήτωρ (compárese con el latín *rhētor*).

Es conveniente que te habitúes desde el comienzo a pronunciar el espíritu áspero, porque también te ayudara a diferenciar entre palabras que se diferencian únicamente por el espíritu, como ἦ = *é* (“o, o bien”) y ἧ = *hé*, “la cual”.

Los signos de puntuación

El punto y la coma se escriben como en español. El punto alto (·) equivale a nuestros dos puntos o al punto y coma. Un signo idéntico a nuestro punto y coma (;) tiene el valor de nuestro signo de interrogación.

Los acentos

Casi todas las palabras griegas llevan un signo de acentuación: agudo (τίς), grave (τὸ) o circunflejo (ὄρῶ).

El acento grave puede recaer sólo sobre la sílaba final; sustituye, de hecho, al acento agudo sobre la sílaba final de una palabra cuando está seguida inmediatamente, sin ningún signo de puntuación, de otra palabra: así, en lugar de τὸ δῶρον, se escribe τὸ δῶρον.

Las vocales breves y largas

En griego, como en latín, las vocales podían ser *breves* o *largas*: las primeras se pronunciaban en un tiempo mayor respecto a las segundas. Esta distinción no se ha mantenido en la pronunciación escolar tradicional en España, pero era muy

importante para la acentuación, la métrica (es decir, para el ritmo de los versos) y para varias cuestiones de diverso tipo.

Recuerda que son siempre largas las dos vocales η y ω, son siempre breves las otras dos, ε y ο, mientras que la α, la ι y la υ pueden ser, según los casos, breves o largas.

En este curso, estas últimas tres vocales, cuando son largas, llevan siempre, en la escritura minúscula, una rayita por encima (¯) si no llevan la rayita (ᾱ, ῑ, ῡ), indica que son breves (α, ι, υ): φιλίᾱ (las dos iotas son breves, mientras que la alfa es larga). Sólo excepcionalmente, las breves se indican con un semicírculo encima (ᾗ, ῖ, ῟).

Las vocales que llevan el acento circunflejo, y la alfa del diptongo α (= ᾱι) son siempre largas; por ello, en estos casos se ha omitido la rayita.

Ver también la *Gramática de consulta* § 1, 1.

Ejercicios de escritura y de pronunciación

Ejercítate pronunciando correctamente las palabras siguientes imitando a tu profesor. Después cópialas y escribe un derivado español.

- | | | | |
|--------------|-------------|------------|--------------|
| 1. αῖνιγμα | 11. δόγμα | 21. μάθημα | 31. πρόβλημα |
| 2. ἀξίωμα | 12. δρᾶμα | 22. μῖασμα | 32. ρεῦμα |
| 3. ἄρωμα | 13. ἔμβλημα | 23. νόμος | 33. στίγμα |
| 4. ἄσθμα | 14. ζεῦγμα | 24. ὄνομα | 34. σύμπτωμα |
| 5. γράμμα | 15. θέμα | 25. πάθος | 35. σύστημα |
| 6. δέρμα | 16. θεώρημα | 26. πλάσμα | 36. σχῆμα |
| 7. διάδημα | 17. ιδίωμα | 27. πνεῦμα | 37. σχίσμα |
| 8. διάφραγμα | 18. κίνημα | 28. πρᾶγμα | 38. σῶμα |
| 9. δίλημα | 19. κλίμα | 29. ποίημα | 39. φλέγμα |
| 10. δίπλωμα | 20. κόμμα | 30. πρίσμα | 40. χρῶμα |

Pronuncia las palabras que vienen a continuación, siguiendo el ejemplo del profesor, después cópialas:

Los doce dioses olímpicos:

Ζεὺς	Ἄρτεμις	Ἥφαιστος
Ἥρα	Ποσειδῶν	Ἄρης
Ἀθήνη	Ἀφροδίτη	Διόνυσος
Ἀπόλλων	Ἑρμῆς	Δημήτηρ

Las nueve Musas:

Κλειώ	Μελπομένη	Πολύμνια
Ευτέρπη	Τερψιχόρᾱ	Ουρανία
Θάλεια	Ἐρατώ	Καλλιόπη

Las tres Gracias:

Ἄγλαΐᾱ	Εὐφροσύνη	Θάλεια
--------	-----------	--------

Las tres Parcas:

Κλωθώ	Λάχεσις	Ἄτροπος
-------	---------	---------

Unos cuantos héroes griegos:

Ἑκτώρ, Περσεύς, Νάρκισσος, Ὀδυσσεύς, Θησεύς, Ὀρφεύς, Δαίδαλος, Αἰνέας, Οἰδίπους, Ἴππόλυτος, Ἀγαμέμνων, Ἀσκλήπιος, Αἰγέυς.

Y algunas diosas y heroínas:

Ἀριάδνη, Δάφνη, Ἑλένη, Ἥχώ, Πηνελόπη, Καλυψώ, Ἴφιγενεία, Μήδεια, Εὐρώπα, Ἀμαζόνες, Ἴρις, Ἄρπυια.

Por último, varios nombres de ciudades y otros topónimos que aparecerán a lo largo del curso:

Ἑλλάς, Πελοπόννησος, Ἀττική, Ἀθῆναι, Ἀκρόπολις, Παρθενών, Πειραιεύς, Ἐπίδαυρος, Κόρινθος, Τροιά, Κρήτη, Κνωσσός, Ἀσία, Αἴγυπτος, Νεῖλος, Βυζάντιον, Μέμφις, Σικελία, Σάμος, Κύπρος.

Ejercítate leyendo el siguiente pasaje, imitando al profesor; después, cópialo:

Ὁ Δικαιοπόλις Ἀθηναῖός ἐστιν· οἰκεῖ δὲ ὁ Δικαιοπόλις οὐκ ἐν ταῖς Ἀθήναις ἀλλὰ ἐν τοῖς ἀγροῖς· αὐτουργὸς γάρ ἐστιν. Γεωργεῖ οὖν τὸν κλῆρον καὶ πονεῖ ἐν τοῖς ἀγροῖς. Χαλεπὸς δὲ ἐστιν ὁ βίος· ὁ γὰρ κλῆρὸς ἐστὶ μικρὸς, μακρὸς δὲ ὁ πόνος. Αἰεὶ οὖν πονεῖ ὁ Δικαιοπόλις καὶ πολλάκις στενάζει καὶ λέγει· “ὦ Ζεῦ, χαλεπὸς ἐστὶν ὁ βίος· ἀπέραντος γάρ ἐστιν ὁ πόνος, μικρὸς δὲ ὁ κλῆρος καὶ οὐ πολὺν σῖτον παρέχει”. Ἀλλὰ ἰσχυρὸς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος καὶ ἄοκνος· πολλάκις οὖν χαίρει· ἐλεύθερος γάρ ἐστι καὶ αὐτουργός· φιλεῖ δὲ τὸν οἶκον. Καλὸς γάρ ἐστιν ὁ κλῆρος καὶ σῖτον παρέχει οὐ πολὺν ἀλλὰ ἰκανόν.

CRONOLOGÍA GRIEGA

EDAD DEL BRONCE (3000-1100 a. C.)

- 2000 (circa) ·Noticias de los primeros pobladores de Grecia: los pelasgos
- Progresiva llegada de los pueblos griegos: jonios, eolios, aqueos.
- 1700 ·Aparición de los grandes palacios cretenses.
- 1600 ·Aparición de la civilización micénica.
- 1500 ·Explosión volcánica en la isla de Tera.
- 1450 ·Destrucción de los centros minoicos. Ocupación de Cnosos. Fin del mundo minoico.
- 1250 ·Guerra de Troya.
- 1100 ·Invasión de las tribus dorias. Destrucción de Micenas.

EDAD OSCURA (1100-800 a.C.)

- 1100 ·Comienzos de la Edad del Hierro. Los jonios emigran a Asia Menor.
- 950 ·Comienzo del arte geométrico.

EDAD ARCAICA (800-500 a.C.)

- 850 ·Proceso de formación de las primeras ciudades-estado.
- 800 ·Creación de Esparta por sinecismo.
- 750-650 ·Difusión de la escritura por el mundo griego.
- 776 ·Primeros Juegos Olímpicos.
- 683 ·Creación del arcontado como cargo anual en Atenas.
- 625 ·Leyes de Dracon.

ÉPOCA CLÁSICA (500-323 a.C.)

- 561 ·Pisístrato, tirano de Atenas.
- 550 ·El rey Ciro crea el gran imperio persa.
- 507 ·Creación de la democracia ateniense con Clístenes.
- 490 ·Derrota persa en Maratón.
- 479 ·Victoria griega sobre los persas en Platea.
- 460 ·Pericles llega al poder en Atenas.
- 431 ·Inicio de la Guerra del Peloponeso (Atenas se enfrenta a Esparta)
- 404 ·Fin de la Guerra del Peloponeso. Derrota de Atenas.
- 387 ·Platón funda la Academia.
- 362 ·Tebas, nueva potencia hegemónica de Grecia, tras derrotar a Esparta en Leuctra.
- 359 ·Filipo llega al poder en Macedonia.
- 338 ·Filipo derrota a Atenas en Queronea.
- 336-323 ·Llegada de Alejandro Magno al poder, conquista de Grecia y del imperio persa, campañas en la India.

ÉPOCA HELENÍSTICA (323-146 a.C.)

- 323 ·Muerte de Alejandro.
- 322-146 ·Reparto del imperio de Alejandro entre sus generales. Surgen los reinos helenísticos.

ÉPOCA HELENÍSTICO-ROMANA (146-395 a.C.)

- 146 ·Roma destruye Corinto.
- 87 ·Sila saquea Atenas.
- 58 ·Roma se anexiona Chipre.
- 27 ·Grecia, provincia romana.